



Embajada
de la República Federal de Alemania
San José

Nº de ref.: Prot 704.00
N.V. Nº: 127 / 2020

Nota Verbal

La Embajada de la República Federal de Alemania saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica – Dirección General de Protocolo y Ceremonial del Estado – y se permite remitir por esta vía una carta de la Ministro Federal de Educación e Investigación, Sra. Anja Karliczek, para la Ministra de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones de Costa Rica, Excelentísima Sra. Paola Vega Castillo.

Esta misión diplomática agradecería se hiciera llegar el sobre adjunto a su alta destinataria.

La Embajada de la República Federal de Alemania aprovecha la oportunidad para reiterar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Costa Rica – Dirección General de Protocolo y Ceremonial del Estado – el testimonio de su más alta y distinguida consideración.

San José, 31 de agosto del 2020



3 SEP '20 AM 11:57

*Honorable
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
de la República de Costa Rica
Dirección General de Protocolo y Ceremonial del Estado
San José*

DIRECCION PROTOCOLO



POSTANSCHRIFT Bundesministerin für Bildung und Forschung, 11055 Berlin

Frau
Dr. Paola Vega Castillo
Ministerin für Wissenschaft, Technologie und
Telekommunikation
Ministerium für Wissenschaft, Technologie und
Telekommunikation MICIT
Zapote, Edificio Mira
5589.1000 San José
COSTA RICA

Anja Karliczek MdB

Bundesministerin
für Bildung und Forschung

HAUSANSCHRIFT Kapelle-Ufer 1, 10117 Berlin

POSTANSCHRIFT 11055 Berlin

TEL +49 (0)30 18 57-5000

ZENTRALE +49 (0)30 18 57-0

FAX +49 (0)30 18 57-5500

E-MAIL Anja.Karliczek@bmbf.bund.de

HOME PAGE www.bmbf.de

DATUM Berlin, 16. August 2020

Sehr geehrte Frau Ministerin,

mit großer Freude habe ich von Ihrer Ernennung zur Ministerin für Wissenschaft, Technologie und Telekommunikation von Costa Rica erfahren.

Ich beglückwünsche Sie herzlich zu dieser neuen und wichtigen Position.

Ich hoffe, dass Ihr Land die COVID-19-Pandemie möglichst gut übersteht und bin sicher, dass die Wissenschaft hierbei in Costa Rica genau wie Deutschland eine wichtige Rolle spielt. Der internationalen Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung kommt in der Pandemieforschung, aber natürlich auch darüber hinaus, eine besondere Bedeutung zu, um Krisen zu bewältigen, aber auch um die Innovationskraft und die Zukunftsfähigkeit unserer Länder zu sichern.

Costa Rica gehört schon seit Jahren zu den wichtigsten Partnerländern des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) in Lateinamerika und durch den langjährigen Austausch und die Zusammenarbeit von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern unser beider Länder haben wir eine gute Basis geschaffen, um unsere Zusammenarbeit zu vertiefen.

1. Die ...
2. Die ...
3. Die ...
4. Die ...
5. Die ...

1. Die ...
2. Die ...
3. Die ...
4. Die ...
5. Die ...

1. Die ...
2. Die ...

1. Die ...
2. Die ...
3. Die ...

1. Die ...

Ich würde mich freuen, wenn wir im nächsten Jahr die Gespräche zwischen unseren Häusern zu einer gemeinsamen Förderinitiative zur Bioökonomie wieder aufgreifen könnten. Wir messen dem Thema in Deutschland nach wie vor ein hohes Potential auch für dessen wirtschaftlicher Nutzung zu, was auch durch das aktuelle Wissenschaftsjahr des BMBF „Bioökonomie“ zum Ausdruck gebracht wird. Eine gemeinsame Forschungsk Kooperation wäre sicher auch ein wichtiger Baustein zur Umsetzung der nationalen Bioökonomiestrategien in unseren Ländern.

Die geplante Delegationsreise in diesem Jahr, die wir leider COVID 19- bedingt absagen mussten, hoffen wir nachzuholen, sobald die Situation dies wieder zulässt.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg in ihrer neuen Funktion als Ministerin und verbleibe

mit freundlichen Grüßen

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anja Karlic". The signature is written in a cursive, flowing style.



POSTANSCHRIFT Bundesministerin für Bildung und Forschung, 11055 Berlin

Excma. Sra.
Dra. Paola Vega Castillo
Ministra de Ciencia, Tecnología y
Telecomunicaciones
Ministerio de Ciencia, Tecnología y
Telecomunicaciones - MICITT
Zapote, Edificio Mira
5589.1000 SAN JOSÉ
COSTA RICA

Anja Karliczek MdB

Ministra Federal
de Educación e Investigación

HAUSANSCHRIFT Kapelle-Ufer 1, 10117 Berlin

POSTANSCHRIFT 11055 Berlin

TEL +49 (0)30 18 57-5000

ZENTRALE +49 (0)30 18 57-0

FAX +49 (0)30 18 57-5500

E-MAIL Anja.Karliczek@bmbf.bund.de

HOME PAGE www.bmbf.de

FECHA Berlín, 14 de agosto de 2020

Traducción

Muy distinguida Señora Ministra:

He recibido con gran satisfacción la noticia de su nombramiento como Ministra de Ciencia, Tecnología y Telecomunicaciones de Costa Rica.

Le transmito mis sinceras felicitaciones por este nuevo e importante cargo que acaba de asumir.

Espero que su país sobrelleve de la mejor manera posible la pandemia de COVID-19 y estoy segura de que, en este contexto, la ciencia desempeña un papel tan importante en Costa Rica como en Alemania. La cooperación internacional en ciencia e investigación cobra especial relevancia en la investigación de la pandemia, y por supuesto también en otros ámbitos, tanto para superar crisis como para asegurar la capacidad innovadora y la sostenibilidad futura de nuestros países.

Costa Rica es desde hace años uno de los principales países socios del Ministerio Federal de Educación e Investigación (BMBF) en América Latina y, a través del dilatado intercambio y la cooperación de los científicos y científicas de nuestros países, hemos creado una buena base sobre la que profundizar nuestra cooperación.

1. Introduction

The following text is extremely faint and illegible. It appears to be a list of items or a series of paragraphs, but the content cannot be discerned. The text is organized into several sections, possibly numbered 1 through 10, but the specific details are lost due to the low contrast and resolution of the scan.

Me complacería que el próximo año podamos retomar las conversaciones entre nuestros Ministerios sobre una iniciativa de fomento conjunta sobre bioeconomía. En Alemania consideramos que este tema sigue albergando un gran potencial, entre otros aspectos, por su aprovechamiento económico, lo cual también queda de manifiesto con la dedicación del actual Año Científico del BMBF a la bioeconomía. Mantener una cooperación conjunta en materia de investigación también sería un factor importante para la implementación de las estrategias nacionales de bioeconomía en nuestros países.

El viaje de delegación previsto para este año, pero que lamentablemente tuvimos que cancelar por la COVID-19, confiamos en poder retomarlo tan pronto como la situación lo permita.

Le deseo mucha suerte en el desempeño de su nueva función como Ministra.

Sin otro particular, aprovecho la ocasión para saludarla atentamente.

firmado: Anja Karliczek

